



# Instrucțiuni de ex- ploatare

Puma Condens

18/24 MKV-AS/1



# Cuprins

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Securitate</b> .....	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>Garanția și serviciul de asistență tehnică</b> .....	<b>11</b>
1.1	Utilizarea conform destinației.....	3	10.1	Garanția.....	11
1.2	Calificare.....	3	10.2	Serviciul de asistență tehnică.....	11
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță.....	3	<b>Anexă</b> .....		<b>12</b>
<b>2</b>	<b>Indicații privind documentația</b> .....	<b>6</b>	<b>A</b>	<b>Remedierea avariilor</b> .....	<b>12</b>
<b>3</b>	<b>Descrierea aparatului</b> .....	<b>6</b>	<b>B</b>	<b>Remedierea defecțiunilor</b> .....	<b>12</b>
3.1	Display și elemente de control.....	6			
3.2	Simboluri afișate.....	6			
3.3	Seria.....	6			
3.4	Caracteristica CE.....	7			
<b>4</b>	<b>Funcție</b> .....	<b>7</b>			
4.1	Conceptul de comandă.....	7			
4.2	Reglarea temperaturii de pe turul de încălzire.....	7			
4.3	Reglarea temperaturii apei calde.....	8			
4.4	Oprirea regimului de încălzire (mod vară).....	8			
<b>5</b>	<b>Îngrijirea și întreținerea</b> .....	<b>8</b>			
5.1	Îngrijirea aparatului.....	8			
5.2	Întreținere.....	8			
5.3	Asigurarea presiunii de umplere a instalației de încălzire.....	8			
5.4	Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de golire.....	9			
<b>6</b>	<b>Remedierea defecțiunilor</b> .....	<b>10</b>			
6.1	Remedierea erorii.....	10			
6.2	Resetarea aparatului.....	10			
<b>7</b>	<b>Scoaterea din funcțiune</b> .....	<b>10</b>			
7.1	Scoaterea temporară din funcțiune a produsului.....	10			
7.2	Scoaterea definitivă din funcțiune a aparatului.....	10			
<b>8</b>	<b>Repunerea în funcțiune</b> .....	<b>10</b>			
<b>9</b>	<b>Reciclarea și salubritatea</b> .....	<b>11</b>			

## 1 Securitate

### 1.1 Utilizarea conform destinației

Produsul este prevăzut ca generator de căldură pentru instalații de încălzire închise și pentru prepararea apei calde.

Utilizarea preconizată cuprinde, de asemenea:

- Utilizarea produsului și a tuturor componentelor instalației conform instrucțiunilor de utilizare însoțitoare
- respectarea tuturor intervalelor de inspecție și întreținere menționate în cadrul instrucțiunilor

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația.

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

### 1.2 Calificare

- ▶ Însărcinați numai un specialist calificat cu instalarea, converisia și reglarea produsului.

În calitate de utilizator, puteți efectua toate lucrările descrise în cadrul acestor instrucțiuni.

Excepție: Acest produs poate fi utilizat de copiii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu

capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utilizarea în siguranță a produsului și la pericolele care pot rezulta. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu pot fi realizate de către copii dacă nu sunt supravegheați. Lucrările descrise în alte instrucțiuni pot fi efectuate numai de persoane care îndeplinesc cerințele descrise acolo.

### 1.3 Instrucțiuni generale de siguranță

Capitolele următoare oferă informații importante privind siguranța. Este esențial ca aceste informații să fie citite și respectate pentru a se evita pericolul de moarte, pericolul de rănire, prejudiciile materiale sau periclitatea mediului.

#### 1.3.1 Gaz

Dacă este emanat un miros de gaz:

- ▶ Evitați încăperile cu miros de gaz.
- ▶ Dacă este posibil, deschideți larg ușile și ferestrele și asigurați ventilația.

# 1 Securitate

- ▶ Evitați utilizarea de flăcări deschise (de exemplu, brichete, chibrituri).
- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu acționați întrerupătoare electrice, fișe de rețea, sone-rii, telefoane și alte instalații de telefonie din clădire.
- ▶ Închideți dispozitivul de închidere al contorului de gaz sau principalul dispozitiv de închidere.
- ▶ Dacă este posibil, închideți robinetul de gaz la produs.
- ▶ Atenționați locatarii casei prin strigare sau ciocnire.
- ▶ Părăsiți imediat clădirea și împiedicați accesul terților.
- ▶ Alarmați poliția și pompierii de îndată ce vă aflați în afara clădirii.
- ▶ Informați serviciul de intervenție al societății furnizoare de gaz de la o linie telefonică aflată în afara clădirii.

## 1.3.2 Gaze arse

Dacă este emanat un miros de gaze arse:

- ▶ Deschideți larg toate ușile și ferestrele accesibile și asigurați ventilația.
- ▶ Oprii produsul.
- ▶ Apelați un instalator.

## 1.3.3 Modificări ulterioare

- ▶ Este interzisă îndepărtarea, șuntarea sau blocarea dispozitivelor de siguranță.
- ▶ Nu manipulați dispozitivele de siguranță.
- ▶ Nu distrugeți sau îndepărtați plombele componentelor.
- ▶ Nu efectuați modificări:
  - asupra produsului
  - asupra conductelor de alimentare cu gaz, alimentare cu aer, apă și curent electric
  - asupra întregii instalații de gaze arse
  - asupra întregului sistem de scurgere a condensului
  - la supapa de siguranță
  - la conductele de scurgere
  - asupra caracteristicilor constructive, care pot avea influență asupra siguranței în exploatare a produsului
- ▶ Asigurați o alimentare suficientă și constantă cu aer de ardere.

## 1.3.4 Prejudicii materiale

- ▶ Asigurați-vă de faptul că aerul de ardere este în permanență lipsit de fluor, clor, sulf, praf etc.
- ▶ Asigurați-vă de faptul că nu se depozitează materiale chimice la locul de instalare.

- ▶ Asigurați-vă de faptul că instalația de încălzire rămâne în funcțiune la temperaturi exterioare sub limita de îngheț și că toate camerele sunt încălzite suficient.
- ▶ Dacă nu puteți asigura funcționarea, atunci solicitați unui instalator să golească instalația de încălzire.
- ▶ Umpleți instalația de încălzire numai cu agent termic adecvat și, dacă aveți incertitudini, adresați-vă unui instalator.

## 2 Indicații privind documentația

### 2 Indicații privind documentația

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare alăturate componentelor instalatei.
- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru următoarele aparate:

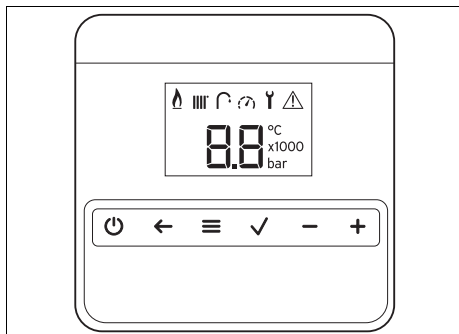
#### Aparat - număr articol

18/24 MKV-AS/1	0010035790
----------------	------------

## 3 Descrierea aparatului

Acest produs este o centrală murală în condensare.

### 3.1 Display și elemente de control



Element de control	Funcționarea
	- Conectarea/deconectarea produsului - Activarea/Dezactivarea modului Standby
	- Reveniți la un nivel inferior
	- Accesarea meniului
	- Confirmarea selecției

Element de control	Funcționarea
	- Reducerea sau creșterea valorii de reglare
	- Răsfoirea intrărilor de meniu

### 3.2 Simboluri afișate

Simbol	Semnificație
	Arzătorul este în funcțiune
	Regimul de încălzire activ: - Aprins permanent: temperatura nominală a turului de încălzire - Se aprinde intermitent: este afișată cerința de încălzire în curs + temperatura nominală pe turul de încălzire
	Prepararea apei calde activă: - Aprins permanent: temperatura nominală a apei calde - Se aprinde intermitent: este afișată cerința de apă caldă în curs + temperatura nominală a apei calde
	Nivelul pentru specialiști este activ
	Presiunea momentană a instalației: - Se aprinde intermitent: presiunea actuală de umplere
	Avertisment în caz de eroare

### 3.3 Seria

Numărul de serie este specificat din fabrică pe partea inferioară a panoului frontal, precum și pe plăcuța cu date tehnice de pe partea superioară a aparatului.

Cifrele de la 3 până la 6 indică data de fabricație (an/săptămână), iar cifrele de la 7 până la 16 indică numărul de articol al produsului.

## 3.4 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

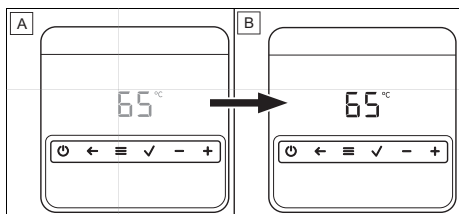
Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

## 4 Funcție

### 4.1 Conceptul de comandă

Valorile și punctele de meniu reglabile pot fi modificate cu ajutorul tastelor și . Fiecare modificare a valorii trebuie să fie confirmată cu . Noua setare este preluată numai cu confirmare.

#### 4.1.1 Afișajul de bază



A Economizor de ecran

B Afișajul de bază

Economizorul de ecran (A) se activează dacă timp de peste 2 minute nu se desfășoară niciun proces de operare la nivelul produsului. Display-ul indică temperatura nominală pe tur (dacă nu este racordat niciun regulator) sau mesajul **on**, respectiv **oF** (dacă este racordat un regulator).

Afișajul de bază (B) prezintă starea actuală a aparatului. Dacă apăsați o tastă de alegere, atunci se afișează funcția activată pe afișaj.

Funcțiile care stau la dispoziție depind de conectarea unui regulator la produs.

Pentru a reveni la afișajul de bază, apăsați pe .

### 4.1.2 Domeniile de comandă

Produsul are două domenii de comandă:

- Nivelul de utilizator afișează informațiile și oferă posibilități de reglare, care nu necesită cunoștințe preliminare speciale.
- Pentru nivelul pentru specialiști (acces pentru tehnicieni) sunt necesare cunoștințe speciale. De aceea este protejat cu un cod de acces.

### 4.2 Reglarea temperaturii de pe turul de încălzire



**Condiție:** Niciun regulator racordat

- ▶ Pe afișajul de bază, apăsați o dată pe astfel încât simbolul **||||** să se aprindă intermitent.
  - ◁ Pe afișaj apare temperatura setată pe turul de încălzire.
- ▶ Apăsați pe , respectiv pe pentru a regla temperatura dorită pe turul de încălzire.
- ▶ Confirmați cu .
  - ◁ Temperatura setată se aprinde intermitent de două ori în cadență rapidă.



**Condiție:** Regulator racordat

- ▶ Pe afișajul de bază, apăsați o dată pe astfel încât simbolul **||||** să se aprindă intermitent.
  - ◁ Pe display apare **on** sau **oF**.
    - **on** indică faptul că regimul de încălzire este conectat.
    - **oF** indică faptul că regimul de încălzire este deconectat.




## 5 Îngrijirea și întreținerea

- ▶ Dacă pe display apare **oF**, apăsați tasta  pentru a conecta regimul de încălzire.
- ▶ Confirmați cu .
  - ◁ **on** se aprinde intermitent și rapid de două ori.
- ▶ Reglați temperatura dorită pe turul de încălzire, la regulator (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).

### 4.3 Reglarea temperaturii apei calde

1. Pe afișajul de bază, apăsați de două ori pe  astfel încât simbolul  să se aprindă intermitent.
  - ◁ Pe afișaj apare temperatura setată a apei calde.

**Condiție:** Niciun regulator racordat




- ▶ Apăsați pe , respectiv pe  pentru a regla temperatura dorită a apei.
- ▶ Confirmați cu .
  - ◁ Temperatura setată se aprinde intermitent de două ori în cadență rapidă.


**Condiție:** Regulator racordat

- ▶ Reglați temperatura dorită a apei calde la regulator (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).

### 4.4 Oprirea regimului de încălzire (mod vară)

**Condiție:** Niciun regulator racordat

- ▶ Pentru a opri regimul de încălzire, apăsați .
  - ◁ Pe display apare valoarea temperaturii pe turul de încălzire.
- ▶ Apăsați pe  pentru a reduce temperatura de pe turul de încălzire și a o seta pe **oF**.
- ▶ Confirmați cu .

- ◁ **oF** se aprinde intermitent de două ori în succesiune rapidă, regimul de încălzire este dezactivat.
- ◁ Pe afișaj nu mai este prezentat simbolul .
- ◁ Este afișată temperatura nominală a apei calde.

**Condiție:** Regulator racordat

- ▶ Oprii regimul de încălzire la regulator (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).

## 5 Îngrijirea și întreținerea

### 5.1 Îngrijirea aparatului



- ▶ Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.
- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau produse de curățare cu solvenți sau clor.

### 5.2 Întreținere

Pentru o funcționare în siguranță, fiabilitate și durată de serviciu îndelungată, sunt necesare o inspecție anuală și o întreținere la doi ani, efectuate de un instalator. În funcție de rezultatele inspecției poate fi necesară o întreținere mai din timp.

### 5.3 Asigurarea presiunii de umplere a instalației de încălzire

#### 5.3.1 Verificarea presiunii de umplere a instalației de încălzire

1. Pe afișajul de bază, apăsați de trei ori pe .
  - ◁ Afișajul prezintă valoarea actuală a presiunii de umplere.
  - ◁ Simbolul  se aprinde intermitent pe afișaj.
2. Verificați presiunea de umplere pe display.



3. Dacă presiunea de umplere este mai mică de 0,5 bari (0,05 MPa), umpleți instalația de încălzire (→ pagina 9).



### Indicație

Dacă instalația de încălzire se întinde peste mai multe etaje, atunci poate fi necesară o presiune de umplere mai mare a instalației de încălzire. Consultați-vă specialistul pentru aceasta.

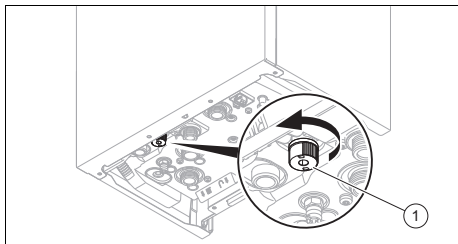
## 5.3.2 Umplerea instalației de încălzire



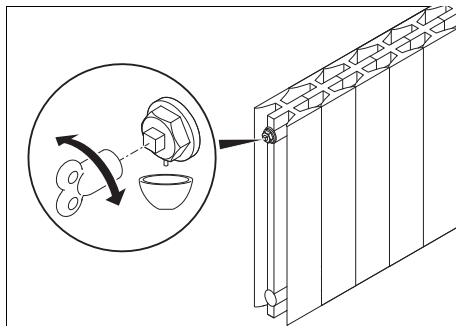
### Indicație

Umplerea instalației de încălzire depinde de configurația efectivă a instalației. Dacă pașii următori nu sunt adecvați pentru sistem, contactați o persoană competentă.

1. Deschideți toate robinetele radiatorului cu termostat ale instalației de încălzire.



2. Deschideți lent, prin rotire, robinetul de umplere (1), umpleți cu apă până la atingerea presiunii necesare din instalație și închideți din nou robinetul de umplere.
  - Presiunea necesară din instalație: 1,0 până la 1,4 bari (0,10 până la 0,14 MPa)



3. Aerisiți toate radiatoarele de la racordul prevăzut (pe partea stângă sau din dreapta sus a radiatorului).



### Indicație

Pentru aerisire poate fi utilizată o cheie de aerisire.

4. După aerisire verificați din nou presiunea din instalație. (→ pagina 8)
5. Dacă este necesar, repetați pașii pentru umplere și aerisire.

## 5.4 Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de golire

Conducta de scurgere a condensatului și pâlnia de golire trebuie să fie permanent deschise.

- ▶ Controlați regulat conducta de scurgere a condensului și pâlnia de golire pentru deficiențe, în special pentru dopuri.

În conducta de scurgere a condensului și în pâlnia de golire nu trebuie să se vadă sau să se simtă obstacole.

- ▶ Dacă depistați deficiențe, atunci solicitați remedierea acestora de către un instalator.

## 6 Remedierea defecțiunilor



### Pericol!

#### Pericol de moarte din cauza reparațiilor necorespunzătoare

- ▶ Dacă cablul de racordare la rețea este deteriorat, nu-l înlocuiți în niciun caz pe cont propriu.
- ▶ Contactați producătorul, serviciul de asistență tehnică sau o persoană calificată.

- ▶ Dacă apar defecțiuni, procedați conform specificațiilor din cadrul tabelului cu măsuri de remediere a defecțiunilor inclus în anexă.

Remedierea defecțiunilor (→ pagina 12)

- ▶ Dacă nu puteți remedia defecțiunea prin aplicarea măsurilor indicate, adresați-vă unei persoane competente.

### 6.1 Remedierea erorii

- Dacă apar una sau mai multe erori, afișajul de bază comută între codul de eroare activ sau codurile de eroare active și temperatura nominală a turului încălzirii.



**F.** → **XX** → **XX °C**

- Dacă apare eroarea **F.22** (presiunea instalației este prea scăzută), afișajul de bază comută între codul de eroare activ sau codurile de eroare active, presiunea actuală a apei și temperatura nominală a turului încălzirii.

**F.** → **22** → **X,X bar** → **XX °C**


- ▶ Dacă apare un cod de eroare (**F.xx**), procedați conform specificațiilor din cadrul tabelului cu coduri de eroare inclus în anexă.  
Remedierea avariilor (→ pagina 12)
- ▶ Dacă nu puteți remedia eroarea prin aplicarea măsurilor indicate, adresați-vă unei persoane competente.

## 6.2 Resetarea aparatului

- ▶ Resetați aparatul apăsând de pe afișajul de bază tasta de pornire/oprire  și menținând-o apăsată timp de peste 3 secunde (maximum de cinci ori).
  - ◀ Pe afișaj apare **rE**.
  - ▽ După 5 încercări de resetare, **rE** se aprinde intermitent și în cadență rapidă.
    - ▶ Apăsați pe  pentru a opri aprinderea intermitentă și a reporni aparatul.

## 7 Scoaterea din funcțiune


### 7.1 Scoaterea temporară din funcțiune a produsului

1. În afișajul de bază apăsați pe tasta de pornire/oprire .
  - ◀ Se stinge display-ul.
2. Închideți robinetul de blocare a gazului de la produs numai în cazul în care nu se preconizează îngheț.
3. Închideți robinetul de apă rece.

### 7.2 Scoaterea definitivă din funcțiune a aparatului

- ▶ Produsul se scoate definitiv din funcțiune de către un instalator.

## 8 Repunerea în funcțiune

1. Deschideți robinetul de blocare a gazului de la produs dacă acesta a fost închis.
2. Apăsați pe .
  - ◀ Pe afișaj apare afișajul principal.
3. Deschideți robinetul de apă rece.

## 9 Reciclarea și salubritatea

- ▶ Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat aparatul.



■ Dacă aparatul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubriți aparatul în gunoiul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați aparatul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.



■ Dacă aparatul conține baterii marcate cu simbolul acesta, atunci bateriile pot conține substanțe toxice sau poluante.

- ▶ În cazul acesta, salubriți bateriile la un loc de colectare pentru baterii.

## 10 Garanția și serviciul de asistență tehnică

### 10.1 Garanția

Puteți solicita informații privind garanția producătorului la adresa de contact indicată pe partea posterioară.

### 10.2 Serviciul de asistență tehnică

Datele de contact pentru serviciul nostru de asistență tehnică le găsiți la adresa indicată pe partea posterioară sau pe [www.protherm.eu](http://www.protherm.eu).

## Anexă

### A Remedierea avariilor

Mesaj	Cauză posibilă	Măsură
<b>F.22</b> Presiunea instalației este prea mică	Lipsă de apă în instalația de încălzire	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificați presiunea de umplere a instalației de încălzire. (→ pagina 8)</li> <li>2. Umpleți instalația de încălzire. (→ pagina 9)</li> </ol>
<b>F.28</b> Aprindere fără succes	Produsul a comutat pe avarie după trei încercări de aprindere fără succes.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificați dacă este deschis robinetul de blocare a gazului.</li> <li>2. Se remediază produsul. (→ pagina 10)</li> <li>3. Dacă nu puteți remedia eroarea de aprindere, adresați-vă unui instalator.</li> </ol>

### B Remedierea defecțiunilor

Avarie	Cauză posibilă	Măsură
Produsul nu funcționează (lipsă de apă caldă, încălzirea rămâne rece)	Robinetul de blocare a gazului la instalație și/sau robinetul de blocare a gazului la aparat este închis.	► Deschideți ambele robinete de blocare a gazului.
	Este întreruptă alimentarea electrică din clădire.	► Verificați siguranța din clădire. Produsul pornește automat la revenirea alimentării electrice.
	Este închis robinetul de apă rece.	► Deschideți robinetul de apă rece.
	Produsul este oprit.	► Se remediază produsul. (→ pagina 10)
	Temperatura camerei/ Temperatura apei calde este reglată la o valoare prea mică și/sau este oprit regimul de încălzire/regimul de preparare a apei calde.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reglați temperatura camerei.</li> <li>2. Reglați temperatura apei calde. (→ pagina 8)</li> </ol>
	Există aer în instalația de încălzire.	► Informați un instalator pentru a solicita aerisirea instalației de încălzire.
Încălzirea nu funcționează (prepararea apei calde este în regulă)	Regulatorul extern nu este parametrizat corect.	► Reglați corect regulatorul extern (→ Instrucțiuni de utilizare a regulatorului).

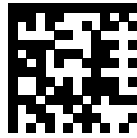






**Emitent / Producător****Protherm Production s.r.o.**

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901  
Tel. 034 6966101 – Fax 034 6966111  
Zákaznícka linka 034 6966166  
www.protherm.sk



0020300361\_00

0020300361\_00 – 16.01.2020

**Furnizor****Vaillant Group România**

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta Global City Business Park, Cladirea  
O21, parter si etaj 1 – 077190 Voluntari jud. Ilfov  
Tel. +40 (0) 21 209 8888 – Fax +40 (0) 21 232 2273  
protherm\_ro@vaillant-group.com

© Aceste instrucțiuni, sau părți din acestea, sunt protejate prin drepturi de autor și pot fi multiplicare sau distribuite numai cu acordul scris al producătorului.  
Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice ulterioare.